

*Articles of agreement between the United States of America and Belgium respecting air transport services. Signed at Brussels April 5, 1946; effective April 5, 1946. And provisional agreement.*

April 5, 1946  
[T. I. A. B. 1515]

## AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE BELGIAN GOVERNMENT RELATING TO AIR SERVICES BETWEEN THEIR RESPECTIVE TERRITORIES

## ACCORD

ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETATS UNIS D'AMERIQUE ET LE GOUVERNEMENT BELGE RELATIF AUX SERVICES AERIENS ENTRE LEURS TERRITOIRES RESPECTIFS

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE BELGIAN GOVERNMENT, considering

- that the possibilities of commercial aviation as a means of transport have greatly increased,
- that it is desirable to organize the international air services in a safe and orderly manner and to further as much as possible the development of international cooperation in this field, and
- that the Agreements hitherto contracted between the two governments with respect to the operation of air services should be replaced by a more general agreement in harmony with the new conditions of air transport, have appointed their representatives, who, duly authorized, have agreed upon the following:

## ARTICLE 1.

The Contracting Parties grant to each other the rights specified in the Annex hereto for the establishment of the international air services set forth in that Annex, or as

LE GOUVERNEMENT DES ETATS UNIS D'AMERIQUE ET LE GOUVERNEMENT BELGE, considérant

- que les possibilités de l'Aviation Commerciale, en tant que mode de transport, se sont considérablement accrues,
- qu'il convient d'organiser d'une manière sûre et ordonnée les services aériens internationaux, et de poursuivre dans la plus large mesure possible le développement de la coopération internationale dans ce domaine, et
- que les accords antérieurement conclus entre les deux Gouvernements en matière d'exploitation de services aériens doivent être remplacés par un accord plus général adapté aux conditions nouvelles des transports aériens, ont désigné des Représentants à cet effet, lesquels dûment autorisés sont convenus des dispositions suivantes:

## ARTICLE 1.

Les Parties Contractantes s'accordent l'une à l'autre les droits spécifiés à l'annexe ci-jointe en vue de l'établissement des services aériens internationaux énu-

"Agreed services."

Post, p. 1591.

amended in accordance with Article XII of the present Agreement (hereinafter referred to as the "agreed services").

mérés à cette Annexe, sans préjudice d'amendements qui seraient apportés à celle-ci conformément à l'Article XII du présent accord.

### ARTICLE II

Inauguration of agreed services.

a) The agreed services may be inaugurated immediately or at a later date at the option of the Contracting Party to whom the rights are granted, on condition that:

a) Lesdits services peuvent être inaugurés immédiatement ou à une date ultérieure, au choix de la Partie Contractante à laquelle les droits sont accordés, à condition que

Designation of air carrier or carriers.

(1) the Contracting Party to whom the rights have been granted shall have designated an air carrier or carriers for the specified route or routes.

(1) la Partie Contractante à laquelle les droits ont été accordés ait désigné une ou plusieurs entreprises de transport aérien pour exploiter la ou les routes spécifiées, et que

Operating permission.

(2) the Contracting Party which grants the rights shall have given the appropriate operating permission to the air carrier or carriers concerned pursuant to paragraph (b) of this Article which (subject to the provisions of Article VI) it shall do with the least possible delay.

(2) la Partie Contractante qui accorde les droits ait donné, dans les conditions prévues au paragraphe (b) du présent article, à l'entreprise ou aux entreprises intéressées l'autorisation d'exploitation requise, ce qu'elle devra faire dans le plus court délai possible, sous réserve des dispositions de l'Article VI.

Post, p. 1588.

b) The designated air carrier or carriers may be required to satisfy the aeronautical authorities of the Contracting Party granting the rights that it or they is or are qualified to fulfill the conditions prescribed by or under the laws and regulations normally applied by those authorities to the operations of commercial air carriers.

b) L'entreprise ou les entreprises ainsi désignées pourront être requises par les autorités aéronautiques de la Partie Contractante qui accorde les droits de satisfaire aux conditions, prescrites aux termes des lois et règlements normalement appliqués par ces mêmes autorités, en matière d'exploitation de transports aériens commerciaux.

### ARTICLE III

Charges.

a) The charges which either Contracting Party may impose or permit to be imposed on the designated air carrier or carriers of the other Contracting Party for the use of airports and other

### ARTICLE III

a) Les taux des taxes imposés pour l'utilisation des aéroports et autres facilités à l'entreprise ou aux entreprises de transport aérien de l'une ou l'autre Partie Contractante ne seront pas plus élevés

facilities shall not be higher than would be paid for the use of such air ports and facilities by its national aircraft employed in similar international air services.

b) Fuel, lubricating oils and spare parts introduced into, or taken on board aircraft in, the territory of one Contracting Party by, or on behalf of, any designated air carrier of the other Contracting Party and intended solely for use by the aircraft of such carrier shall be accorded, with respect to customs duties, inspection fees and other charges imposed by the former Contracting Party, treatment not less favorable than that granted to national air carriers engaged in international air services or such carriers of the most favored nation.

c) Supplies of fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores retained on board aircraft of any designated air carrier of one Contracting Party shall be exempt in the territory of the other Contracting Party from customs duties, inspection fees or similar duties or charges, even though such supplies be used by such aircraft on flights within that territory.

que ceux qui seraient payés pour l'utilisation desdits aéroports et facilités par leurs aéronefs nationaux employés à des services internationaux similaires.

b) Les carburants, les huiles lubrifiantes et les pièces de rechange introduits ou pris à bord sur le territoire d'une Partie Contractante par toute entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie Contractante ou pour le compte d'une telle entreprise, et destinés uniquement à l'usage des appareils de cette entreprise, bénéficieront d'un traitement aussi favorable que le traitement appliqué aux entreprises nationales exploitant des services aériens internationaux ou à celles de la nation la plus favorisée en ce qui concerne l'imposition de droits de douane, de frais d'inspection ou autres droits et taxes nationaux.

c) Les carburants, les huiles lubrifiantes, les pièces de rechange, l'équipement normal et les provisions de bord demeurant à bord des aéronefs utilisés par toute entreprise désignée par une Partie Contractante, seront, sur le territoire de l'autre Partie Contractante, exempts de droits de douane, frais d'inspection ou autres droits et taxes similaires, même au cas où ces approvisionnements seraient employés ou consommés par ces aéronefs au cours de vols au-dessus dudit territoire.

Fuel, lubricating oils and spare parts.

#### ARTICLE IV

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or rendered valid by one Contracting Party and still in force shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operation

#### ARTICLE IV

Les certificats de navigabilité, les brevets d'aptitude et les licences délivrés ou validés par l'une des Parties Contractantes et non périmés, seront reconnus valables par l'autre Partie Contractante, aux fins d'exploitation des

Certificates of airworthiness, etc.

of the agreed services. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by another state.

routes et des services spécifiés à l'Annexe. Chaque Partie Contractante se réserve cependant le droit de ne pas reconnaître valables pour la circulation au-dessus de son propre territoire les brevets d'aptitude et licences délivrés à ses propres ressortissants par un autre Etat.

## ARTICLE V

## ARTICLE V

Laws and regulations.

a) The laws and regulations of one Contracting Party relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of the other Contracting Party, and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of the first party.

a) Les lois et règlements d'une Partie Contractante relatifs à l'entrée et à la sortie de son territoire des aéronefs employés à la navigation internationale, ou relatifs à l'exploitation et à la navigation desdits aéronefs durant leur présence dans les limites de son territoire, s'appliqueront aux aéronefs de l'autre Partie Contractante, lesquels devront s'y conformer à l'arrivée, au départ et durant leur présence dans les limites du territoire de la Partie Contractante mentionnée en premier lieu.

b) The laws and regulations of each Contracting Party as to the admission to, sojourn in and departure from its territory of passengers, crew and cargo of aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs and quarantine, shall be observed.

b) Les lois et règlements d'une Partie Contractante relatifs à l'admission sur son territoire, au séjour et à la sortie de passagers, d'équipages, ou de marchandises transportés par aéronefs tels que ceux régissant l'entrée, les formalités de sortie, l'immigration, les passeports, les douanes et la quarantaine, seront également appliqués.

## ARTICLE VI

## ARTICLE VI

Withholding or revocation of certificate or permit.

Each Contracting Party reserves the right to withhold or revoke a certificate or permit to an air carrier designated by the other Contracting Party in the event that it is not satisfied that substantial ownership and effective control of such carrier are vested in nationals

Chaque Partie Contractante se réserve le droit de refuser une autorisation d'exploitation à une entreprise désignée par l'autre Partie Contractante ou de révoquer une telle autorisation, lorsqu'elle n'a pas la preuve qu'une part importante de la propriété et

of either Contracting Party, or in case of failure by that carrier to comply with the laws and regulations referred to in Article V hereof, or otherwise to fulfill the conditions under which the rights are granted in accordance with this Agreement and its Annex.

le contrôle effectif de cette entreprise sont entre les mains de nationaux de l'une ou l'autre des Parties Contractantes ou lorsque cette entreprise de transport aérien ne se conforme pas aux lois et règlements visés à l'Article V ou ne remplit pas les obligations que lui imposent le présent Accord et son Annexe.

#### ARTICLE VII

In a spirit of close collaboration, the aeronautical authorities of the two Contracting Parties will consult regularly with a view to assuring the observance of the principles and the implementation of the provisions outlined in the present Agreement and its Annex.

ARTICLE VII  
Dans un esprit d'étroite collaboration, les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes se consulteront régulièrement en vue de s'assurer de l'application des principes définis au présent Accord et à son Annexe et de leur exécution satisfaisante.

Consultation.

#### ARTICLE VIII

For the purpose of the present Agreement and its Annex:

a) The term "territory" as applied to each Contracting Party shall be deemed to be the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty, suzerainty, protection, mandate, or trusteeship of such Contracting Party;

b) The term "aeronautical authorities" shall mean in the case of the United States the Civil Aeronautics Board and in the case of Belgium "l'Administration de l'Aéronautique Civile" and in both cases any person or body authorized to perform the functions presently exercised by the above mentioned bodies;

c) The term "international air services" shall have the meaning specified in Article 96 of the Convention on International Civil

ARTICLE VIII  
Pour l'application du présent Accord et de son Annexe,

a) le mot "territoire" s'entendra des régions terrestres et des eaux territoriales y adjacentes sur lesquelles l'une ou l'autre des Parties Contractantes exerce sa souveraineté, sa suzeraineté, son protectorat, un mandat ou une tutelle;

b) l'expression "autorités aéronautiques" s'entendra, en ce qui concerne les Etats-Unis, du "Civil Aeronautics Board" et, en ce qui concerne la Belgique de l'Administration de l'Aéronautique Civile, ou, dans les deux cas, de toute personne ou de tout organisme qui seraient habilités à assumer les fonctions actuellement exercées par les organismes précités;

c) L'expression "service aérien international" s'entendra dans le sens défini par l'article 96 de la Convention sur l'Aviation Civile

"Territory."

"Aeronautical authorities."

"International air services."

Aviation signed at Chicago on December 7, 1944.<sup>[1]</sup> Internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944.

## ARTICLE IX

## ARTICLE IX

Disputes.

Except as otherwise provided in this Agreement or its Annex, any dispute between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement or its Annex which cannot be settled through consultation, shall be referred for an advisory report to the Interim Council of the Provisional International Civil Aviation Organization, in accordance with the provisions of Article III, Section 6 (8) of the Interim Agreement on International Civil Aviation signed at Chicago on December 7, 1944, or its successor.

Sous réserve d'autres dispositions du présent Accord ou de son Annexe, tout différend entre les Parties Contractantes relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord ou de son Annexe qui ne pourrait être réglé par la voie de négociations directes sera soumis pour avis consultatif au Conseil Intérimaire de l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale conformément aux dispositions de l'Article III, section 6 (8) de l'Accord intérimaire sur l'Aviation Civile Internationale signé à Chicago le 7 décembre 1944 ou à l'organisme appelé à lui succéder.

59 Stat. 1521.

## ARTICLE X

## ARTICLE X

The present Agreement supercedes the Provisional Agreement concluded between the two Contracting Parties by an exchange of notes signed February 1, 1946.

Le présent Accord met fin à l'arrangement provisoire conclu entre les Parties Contractantes, par échange de lettres le 1er février 1946.

Post, p. 1605.

The present Agreement shall in no way affect the provisions of the Agreement concluded between the Belgian Congo Colony and a United States air carrier signed August 22, and September 15, 1941, [2] or any amendments thereof.

Il n'affecte en rien les stipulations de l'accord conclu entre la Colonie du Congo Belge et une entreprise américaine de transport aérien, signé le 22 août et le 15 septembre 1941, non plus que des amendements qui y auraient été apportés.

## ARTICLE XI

## ARTICLE XI

Registration of Agreement.

This Agreement and all relative contracts shall be registered with the Provisional International Civil Aviation Organization set up by the Interim Agreement on Inter-

Le présent Accord et tous les contrats y relatifs seront enregistrés à l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale instituée par l'Accord Intérimaire

<sup>1</sup> [International Civil Aviation Conference, Chicago, Illinois, November 1 to December 7, 1944, Final Act and Related Documents, Department of State publication 2282, p. 85.]

<sup>2</sup> [Not printed.]

national Civil Aviation signed at Chicago December 7, 1944, or its successor.

sur l'Aviation Civile Internationale, signé le 7 décembre 1944 à Chicago, ou à l'organisme appelé à lui succéder.

59 Stat. 1516.

## ARTICLE XII

a) This Agreement, including the provisions of the Annex thereof, will come into force on the day it is signed.

b) Either Contracting Party may at any time request consultation with the other with a view to initiating any amendments of this Agreement or its Annex which may be desirable in the light of experience. If a multilateral air convention enters into force in relation to both Contracting Parties, such consultation shall take place with a view to amending the present Agreement or its Annex so as to conform to the provisions of such a convention.

c) Except as otherwise provided in this Agreement or its Annex, if either of the Contracting Parties considers it desirable to modify the terms of the Annex to this Agreement it may request consultation between the aeronautical authorities of both Contracting Parties, such consultation to begin within a period of sixty days from the date of the request. Any modification in the Annex agreed to by said aeronautical authorities shall come into effect when it has been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

d) When the procedure for a consultation provided for in paragraph b) of the present Article has been initiated, either Contracting Party may at any time give notice to the other of its desire

## ARTICLE XII

a) Le présent Accord et son Annexe entreranno en vigueur à la date de la signature dudit Accord.

b) Chacune des Parties Contractantes peut à tout moment demander à se consulter avec l'autre en vue d'apporter au présent Accord ou à son Annexe tout amendement qui, à l'expérience, paraîtrait désirable. Si une convention aéronautique multilatérale entre en vigueur entre les deux Parties Contractantes, une telle consultation sera de droit, à l'effet de mettre les clauses du Présent Accord ou de son Annexe en concordance avec les dispositions de ladite Convention.

c) Sous réserve d'autres dispositions du présent Accord ou de son Annexe, si l'une des Parties Contractantes ne souhaite modifier les termes que de l'Annexe au présent Accord, elle peut demander que la consultation ait lieu entre les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes, cette consultation devant commencer dans un délai de soixante jours à compter de la date de la demande. Toute modification à l'Annexe convenue entre lesdites autorités entrera en vigueur dès qu'elle aura été confirmée par un échange de notes diplomatiques.

d) Une fois engagée, la procédure de consultation prévue au paragraphe b) du présent Article, chaque Partie Contractante pourra à tout moment notifier à l'autre son désir de mettre fin au

Entry into force.

Amendments.

Modification of terms in Annex.

Notice of desire to terminate Agreement.

to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the Provisional International Civil Aviation Organization, or its successor.

Termination of Agreement.

This Agreement shall terminate one year after the date of receipt of the notice to terminate by the other Contracting Party unless the notice is withdrawn by Agreement before the expiration of this period. In the absence of acknowledgment of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the Provisional International Civil Aviation Organization, or its successor.

Done at Brussels, this fifth day of April, 1946, in duplicate in the English and French languages, each of which shall be of equal authenticity.

For the Government of the United States of America,  
Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique,

ALAN G. KIRK

[SEAL]

présent Accord. Une telle notification devra être faite simultanément à l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale ou à l'organisme appelé à lui succéder.

Le présent Accord prendra fin une année après le jour de réception de la notification par l'autre Partie Contractante, à moins que ladite notification soit retirée d'un common accord avant l'expiration de cette période. Au cas où la Partie Contractante qui recevrait une telle notification n'en accuserait pas réception, la notification sera tenue pour reçue quatorze jours après sa réception par l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale ou l'organisme qui lui aurait succédé.

Fait à Bruxelles, le cinq avril 1946, en double exemplaire, dans les langues anglaise et française, l'une et l'autre faisant également foi.

For the Belgian Government,  
Pour le Gouvernement belge,

P. H. SPAAK

[SEAL]



## ANNEX

## SECTION I.

The Government of the United States of America grants to the Belgian Government the right to conduct air transport services by one or more air carriers of Belgian nationality designated by the latter country on the routes, specified in the Schedule attached, which transit or serve commercially the territory of the United States of America.

## SECTION II.

The Belgian Government grants to the Government of the United States of America the right to conduct air transport services by one or more air carriers of United States nationality designated by the latter country on the routes, specified in the attached Schedule, which transit or serve commercially Belgian territory.

## SECTION III.

One or more air carriers designated by each of the Contracting Parties under the conditions provided in this Agreement will enjoy, in the territory of the other Contracting Party, rights of transit, of stops for non-traffic purposes and of commercial entry and departure for international traffic in passengers, cargo and mail at the points enumerated and on each of the routes specified in the attached Schedule at all airports open to international traffic.

## ANNEXE

## SECTION I.

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique accorde au Gouvernement belge le droit de faire assurer par une ou plusieurs entreprises belges de transport aérien désignées par lui, des services aériens sur les lignes mentionnées au tableau ci-annexé qui traversent ou desservent le territoire des Etats-Unis d'Amérique.

Right granted to Belgian Government.

## SECTION II.

Le Gouvernement belge accorde au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le droit de faire assurer par une ou plusieurs entreprises de transport aérien des Etats-Unis désignées par lui, des services aériens sur les lignes mentionnées au tableau ci-annexé qui traversent ou desservent le territoire belge.

Right granted to U. S. Government.

## SECTION III.

L'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées par chacune des Parties Contractantes dans les conditions fixées à l'Accord jouiront dans le territoire de l'autre Partie Contractante, aux points énumérés et sur chaque itinéraire décrit au tableau ci-annexé, du droit de transit, du droit d'escale pour raisons non commerciales et du droit de débarquer et d'embarquer en trafic international des passagers, du courrier et des marchandises sur tout aéroport ouvert au trafic international.

Rights of transit, etc.

## SECTION IV.

## SECTION IV.

It is agreed between the Contracting Parties:

Il est entendu entre les Parties Contractantes:

a) That the two Governments desire to foster and encourage the widest possible distribution of the benefits of air travel for the general good of mankind at the cheapest rates consistent with sound economic principles; and to stimulate international air travel as a mean of promoting friendly understanding and good will among peoples and insuring as well the many indirect benefits of this new form of transportation to the common welfare of both countries;

a) que les deux Gouvernements désirent provoquer et encourager la plus large distribution possible des avantages procurés par les voyages aériens pour le bien général de l'humanité, aux plus bas tarifs compatibles avec de sains principes économiques et stimuler les voyages aériens internationaux comme moyen de promouvoir une entente amicale et une bonne volonté commune entre les peuples, et assurer en même temps les nombreux bienfaits indirects de ce nouveau mode de transport pour le bien être commun des deux Pays;

b) That in the operation by the air carriers of either Contracting Party of trunk services described in the present Annex, the interests of the air carriers of the other country shall, however, be taken into consideration so as not to affect unduly the services which the latter provide on all or part of the same route.

b) que, dans l'exploitation par les entreprises de chacun des deux Pays des services long-courrier mentionnés à la présente Annexe, les intérêts des entreprises de l'autre Pays seront toutefois pris en considération, afin que ne soient pas indûment affectés les services que ces dernières assureraient sur tout ou partie des mêmes parcours;

c) That the air transport service offered by the carriers of both countries should bear a close relationship to the requirements of the public for such services.

c) que les services assurés par les entreprises des deux pays devront correspondre aux besoins du public en matière de transport aérien;

d) That the services provided by a designated air carrier under this Agreement and its Annex shall retain as their primary objective the provision of capacity adequate to the traffic demands between the country of which such air carrier is a national and the country of ultimate destination of the traffic, and that the right of the air carriers of either country to embark and to disembark at points in the territory of the other country international traffic

d) que lesdits services long-courrier auront pour objet essentiel d'offrir une capacité correspondant à la demande de trafic entre le pays dont ressortit l'entreprise et le pays desservi en dernier lieu; et que le droit pour les entreprises de chacun des deux Pays d'embarquer et de débarquer sur le territoire de l'autre Pays, aux points et sur les itinéraires spécifiés au tableau ci-annexé, du trafic international à destination ou en provenance de pays tiers

Operation of trunk services.

Public demand for services.

Primary objective of services.

destined for or coming from third countries at a point or points specified in the attached Schedule, shall be applied in accordance with the general principles of orderly development to which both Governments subscribe and shall be subject to the general principle that capacity shall be related:

- 1°) to traffic requirements between the country of origin and the countries of destination;
- 2°) to the requirements of through airline operation and
- 3°) to the traffic requirements of the area through which the airline passes after taking account of local and regional services.

sera exercé conformément aux principes généraux de développement ordonné affirmés par les deux Gouvernements, et dans les conditions telles que la capacité soit adaptée;

- 1°) à la demande de trafic entre le pays d'origine et les pays de destination;
- 2°) aux exigences de l'exploitation des services de long courrier; et
- 3°) à la demande de trafic dans les régions traversées, compte tenu des services locaux et régionaux.

#### SECTION V.

a) The determination of rates in accordance with the following paragraphs shall be made at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, such as cost of operation, reasonable profit, and the rates charged by any other carriers, as well as the characteristics of each service.

b) The rates to be charged by the air carriers of either Contracting Party between the points in the territory of the United States and points in Belgian territory referred to in this Annex shall, consistent with the provisions of the present Agreement and its Annex, be subject to the approval of the aeronautical authorities of the Contracting Parties, who shall act in accordance with their obligations under the present Annex, within the limits of their legal powers.

c) The Civil Aeronautics Board of the United States having ap-

#### SECTION V.

a) La fixation des tarifs, conformément à la procédure ci-dessous définie, devra être faite à des taux raisonnables, compte tenu de tous les éléments d'appréciation, et en particulier des frais d'exploitation, de la réalisation d'un bénéfice normal, des tarifs pratiqués par les autres entreprises, ainsi que des caractéristiques présentées par chaque service.

b) Les tarifs à appliquer par les entreprises de chacune des Parties Contractantes pour les parcours prévus au tableau ci-annexé entre les territoires des Etats-Unis d'Amérique et les territoires belges devront être soumis, conformément aux dispositions du présent Accord et de son Annexe à l'approbation des autorités aéronautiques de chacune des Parties Contractantes, lesquelles agiront selon les obligations résultant de la présente Annexe, dans les limites de leurs pouvoirs légaux.

c) Le "Civil Aeronautics Board" des Etats-Unis ayant approuvé

Determination of rates.

Approval of rates.

proved the traffic conference machinery of the International Air Transport Association (hereinafter called "IATA"), for a period of one year beginning in February 1946, any rate agreements concluded through this machinery during this period and involving United States air carriers will be subject to approval by the Board.

pour la période d'une année commençant en février 1946 la procédure des Conférences de trafic de l'Association Internationale des Transports Aériens (ci-après dénommée I. A. T. A.), tous accords de tarifs conclus selon cette procédure pendant ladite période et intéressant des entreprises des Etats-Unis seront soumis à l'approbation dudit "Civil Aeronautics Board".

## Proposed rates.

d) Any rate proposed by the air carrier or carriers of either Contracting Party shall be filled with the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least thirty days before the proposed date of introduction; provided that this period of thirty days may be reduced in particular cases if so agreed by the aeronautical authorities of both Contracting Parties.

d) Tout tarif proposé par l'entreprise ou les entreprises de chacune des Parties Contractantes devra être soumis aux autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes trente jours au moins avant la date prévue pour sa mise en application. Cette période de trente jours pourra être réduite dans des cas particuliers si les Autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes en conviennent d'un commun accord.

e) The Contracting Parties agree that the procedure described in paragraphs f, g and h of this Section shall apply:

e) Les Parties Contractantes conviennent que la procédure prévue aux paragraphes f, g et h de la présente Section sera applicable:

1°) if during the period of the Civil Aeronautics Board's approval of the "IATA" traffic conference machinery, either any specific rate agreement is not approved within a reasonable time by either Contracting Party or a conference of "IATA" is unable to agree on a rate, or

1°) lorsque, pendant la période durant laquelle le "Civil Aeronautics Board" approuve la procédure des conférences de trafic de l'I. A. T. A., un accord de tarifs donné n'est pas approuvé dans un délai raisonnable par l'une ou l'autre des Parties Contractantes, ou bien lorsqu'une conférence de l'I. A. T. A. n'a pu établir un tarif, ou

2°) at any time no "IATA" machinery is applicable, or

2°) lorsque, à toute époque, aucune procédure de l'I.A.T.A. n'est applicable, ou

3°) if either Contracting Party at any time withdraws or fails to renew its approval of that part of the "IATA" traffic conference machinery relevant to this Section.

3°) lorsque, à toute époque, l'une ou l'autre des Parties Contractantes retire ou s'abstient de renouveler son approbation à la partie de la procédure des conférences de trafic de l'I.A.T.A. concernant la présente section.

f) In the event that power is conferred by law upon the aeronautical authorities of the United States to fix fair and economic rates for the transport of persons and property by air on international services and to suspend proposed rates in a manner comparable to that in which the Civil Aeronautics Board at present is empowered to act with respect to such rates for the transport of persons and property by air within the United States, each of the Contracting Parties shall thereafter exercise its authority in such manner as to prevent any rate or rates proposed by one of its carriers for services from the territory of one Contracting Party to a point or points in the territory of the other Contracting Party from becoming effective, if in the judgment of the aeronautical authorities of the Contracting Party whose air carrier or carriers is or are proposing such rate, that rate is unfair or uneconomic.

If one of the Contracting Parties on receipt of the notification referred to in paragraph (d) above is dissatisfied with the rate proposed by the air carriers of the other Contracting Party, it shall so notify the other Contracting Party prior to the expiry of the first fifteen of the thirty days referred to, and the Contracting Parties shall endeavor to reach agreement on the appropriate rate.

In the event that such agreement is reached, each Contracting Party will exercise its statutory powers to give effect to such Agreement.

If agreement has not been reached at the end of the thirty day period referred to in paragraph d) above, the proposed rate

f) Si les autorités aéronautiques des Etats-Unis reçoivent le pouvoir légal de fixer des tarifs justes et économiques pour le transport aérien international des personnes et des messageries, et de suspendre des tarifs proposés, comme le "Civil Aeronautics Board" est actuellement habilité à le faire en ce qui concerne de tels tarifs à l'intérieur des Etats-Unis, chacune des deux Parties Contractantes exercera ultérieurement son autorité de manière à empêcher d'entrer en application tout tarif proposé par l'une de ses entreprises pour les services reliant le territoire de l'une des Parties Contractantes à celui de l'autre, si, de l'avis des autorités aéronautiques de la Partie Contractante dont l'entreprise propose un tel tarif, ledit tarif n'est pas juste ou économique.

Si l'une des Parties Contractantes, après réception de la notification prévue au paragraphe d) ci-dessus, n'approuve pas le tarif proposé par une entreprise de l'autre Partie Contractante, elle en avisera cette dernière Partie Contractante avant l'expiration de la moitié du délai de trente jours prévu, et les Parties Contractantes s'efforceront d'aboutir à un accord sur un tarif convenable.

Si un tel accord est obtenu, chaque Partie Contractante exercera ses pouvoirs légaux en vue d'en assurer l'application.

Si un accord n'a pas pu être obtenu à l'expiration de la période de trente jours prévue au paragraphe d) ci-dessus, le tarif pro-

Prevention of proposed rates from becoming effective.

Dissatisfaction with proposed rates.

Rate effective provisionally.

may, unless the aeronautical authorities of the country of the air carrier concerned see fit to suspend its application, go into effect provisionally pending the settlement of any dispute in accordance with the procedure outlined in paragraph h) below.

g) Prior to the time when such power may be conferred by law upon the aeronautical authorities of the United States, if one of the Contracting Parties is dissatisfied, with any rate proposed by the air carrier or carriers of either Contracting Party for services from the territory of one Contracting Party to a point or points in the territory of the other Contracting Party, it shall so notify the other prior to the expiry of the first fifteen of the thirty day period referred to in paragraph d) above, and the Contracting Parties shall endeavor to reach agreement on the appropriate rate.

In the event that such agreement is reached each Contracting Party will use its best efforts to cause such agreed rate to be put into effect by its air carrier or carriers.

It is recognized that if no such agreement can be reached prior to the expiry of such thirty days, the Contracting Party raising the objection to the rate may take such steps as it may consider necessary to prevent the inauguration or continuation of the service in question at the rate complained of.

h) When in any case under paragraph f) and g) above the aeronautical authorities of the two Contracting Parties cannot agree within a reasonable time upon the appropriate rate after consultation initiated by the com-

posé peut être mis en application à titre provisoire en attendant le règlement du différend conformément à la procédure définie au paragraphe h) ci-dessous, à moins que les autorités aéronautiques du pays de l'entreprise intéressée estiment devoir suspendre cette entrée en application.

g) Aussi longtemps que les autorités aéronautiques des Etats-Unis ne disposeront pas de tels pouvoirs légaux, si l'une des Parties Contractantes n'approuve pas un tarif proposé par une entreprise de l'une ou l'autre des Parties Contractantes pour les services reliant le territoire de l'une des Parties Contractantes à celui de l'autre, ladite Partie Contractante en avisera l'autre avant l'expiration de la moitié du délai de trente jours prévu au paragraphe d) ci-dessus, et les Parties Contractantes s'efforceront d'aboutir à un accord sur un tarif convenable.

Si un tel accord est obtenu, chaque Partie Contractante s'emploiera de son mieux à faire en sorte que le tarif convenu soit mis en application par son entreprise ou ses entreprises.

Il est entendu que, si un tel accord ne peut être obtenu avant l'expiration desdits trente jours, la Partie Contractante qui élève des objections au tarif pourra prendre telle mesure qu'elle estimera nécessaire en vue d'empêcher l'inauguration ou le maintien du service en question au tarif discuté.

h) Au cas où la procédure de consultation définie aux paragraphes f) et g) ci-dessus n'aboutirait pas dans un délai raisonnable à un accord entre les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes sur un tarif convenable,

plaint of one Contracting Party concerning the proposed rate or an existing rate of the air carrier or carriers of the other Contracting Party, upon the request of either, both Contracting Parties shall submit the question to the Provisional International Civil Aviation Organization or to its successor for an advisory report, and each Party will use its best efforts under the powers available to it to put into effect the opinion expressed in such report.

le différend serait, sur la demande de l'une ou l'autre des Parties Contractantes, porté pour avis consultatif devant l'Organisation provisoire de l'Aviation Civile Internationale ou devant l'organisme appelé à lui succéder, et chacune des Parties Contractantes s'emploiera de son mieux, dans les limites des pouvoirs dont elle dispose, pour donner suite à l'opinion exprimée par l'Organisme International.

## SECTION VI.

a) For the purpose of the present Section, the term "Transshipment" shall mean the transportation by the same carrier of traffic beyond a certain point on a given route by different aircraft from those employed on the earlier stages of the same route.

b) Transshipment when justified by economy of operation will be permitted at all points mentioned in the attached Schedule in territory of the two Contracting Parties.

c) However, no transshipments will be made in the territory of either Contracting Party which would alter the long range characteristics of the operation or which would be inconsistent with the standards set forth in this Agreement and its Annex and particularly Section IV of this Annex.

## SECTION VI.

a) Au sens de la présente Section, l'expression "rupture de charge" à une escale donnée signifie qu'au delà de ce point le trafic sur la ligne considérée est assuré par la même entreprise avec un appareil différent de celui qui a été utilisé sur la même ligne avant ladite escale.

b) Toute rupture de charge justifiée par des raisons d'économie d'exploitation sera admise en tout point du territoire des deux Parties Contractantes mentionné au tableau ci-annexé.

c) Toutefois, aucune rupture de charge ne pourra intervenir sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties Contractantes dans les cas où elle modifierait les caractéristiques de l'exploitation d'un service long-courrier, ou serait incompatible avec les principes énoncés dans le présent Accord et son Annexe et particulièrement la Section IV de ladite Annexe.

"Transshipment."

## SECTION VII.

Changes made by either Contracting Party in the routes described in the attached Schedule except those which change the

## SECTION VII.

Toute modification des lignes aériennes mentionnées au tableau ci-annexé, qui affecterait le tracé de ces lignes sur des territoires

Changes in routes.

points served by these airlines in the territory of the other Contracting Party shall not be considered as modifications of the Annex. The aeronautical authorities of either Contracting Party may therefore proceed unilaterally to make such changes, provided, however, that notice of any change is given without delay to the aeronautical authorities of the other Contracting Party.

If such other aeronautical authorities find that, having regard to the principles set forth in Section IV of the present Annex, interests of their air carrier or carriers are prejudiced by the carriage by the air carrier or carriers of the first Contracting Party of traffic between the territory of the second Contracting Party and the new point in the territory of a third country, the authorities of the two Contracting Parties shall consult with a view to arriving at a satisfactory agreement.

autres que ceux des Parties Contractantes, ne sera pas considérée comme une modification à l'Annexe. Les autorités aéronautiques de chaque Partie Contractante pourront en conséquence procéder unilatéralement à une telle modification, sous réserve toutefois de sa notification sans délai aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante.

Si ces dernières estiment, eu égard aux principes énoncés à la section IV de la présente Annexe, que les intérêts de leurs entreprises nationales sont affectés par le fait qu'un trafic est assuré entre leur propre territoire et la nouvelle escale en pays tiers par les entreprises de l'autre pays, elles se concerteront avec les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante afin de parvenir à un accord satisfaisant.

*Ante, p. 1594.*

### SECTION VIII

After the present Agreement comes into force, the aeronautical authorities of both Contracting Parties will exchange information as promptly as possible concerning the authorizations extended to their respective designated air carriers to render service to, through and from the territory of the other Contracting Party. This will include copies of current certificates and authorizations for service on the routes which are the subject of this Agreement and, for the future, such new authorizations as may be issued together with amendments, exemption orders and authorized service patterns.

### SECCIÓN VIII

A partir de l'entrée en vigueur du présent Accord, les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes devront se communiquer aussi rapidement que possible les informations concernant les autorisations données à leur ou leurs propres entreprises désignées pour exploiter les lignes mentionnées au tableau ci-annexé ou des fractions desdites lignes. Ces informations comporteront notamment copie des autorisations accordées, de leurs modifications éventuelles ainsi que tous documents annexés.

Exchange of information.



## SCHEDULE

## TABLEAU

(Points on any of the routes may, at the option of the air carrier, be omitted on any or all flights.)

(Tout point des routes énumérées ci-dessous pourra, au choix de l'entreprise, ne pas être desservi par certains des services assurés par celle-ci ou par la totalité desdits services).

Routes.

1. ROUTE TO BE SERVED BY THE AIR CARRIERS OF BELGIUM:

Belgium to New York by a direct route via the British Isles and other intermediate points; in both directions.

2. ROUTES TO BE SERVED BY THE AIR CARRIERS OF THE UNITED STATES:

A. The United States to Brussels by a direct route via the British Isles and other intermediate points, and then via intermediate points to India and beyond; in both directions.

B. The United States via the Azores and Dakar (and via South America) and intermediate points to Leopoldville and beyond via intermediate points to the Union of South Africa; in both directions.

1. ROUTE POUVANT ETRE DESERVIE PAR DES ENTREPRISES BELGES DE TRANSPORT AERIEN:

De Belgique à New-York par une route directe via les Iles Britanniques et d'autres points intermédiaires, dans les deux sens.

2. ROUTES POUVANT ETRE DESERVIES PAR DES ENTREPRISES DE TRANSPORT AERIEN DES ETATS-UNIS:

A. Des Etats-Unis à Bruxelles, par une route directe, via les Iles Britanniques et d'autres points intermédiaires, et ensuite via des points intermédiaires vers les Indes Britanniques et au-delà, dans les deux sens.

B. Des Etats-Unis à Léopoldville, soit via les Iles Açores et Dakar, soit via l'Amérique du Sud, et d'autres points intermédiaires, ensuite via des points intermédiaires vers l'Union Sudafricaine, dans les deux sens.

## PROTOCOLE DE SIGNATURE

It appeared in the course of negotiations leading up to the conclusion of the Agreement on air services between the territory of the United States of America and Belgian territory signed at Brussels today that the representatives of the two Contracting Parties were in agreement on the following points:

1°) The air carriers of the two Contracting Parties operating on the routes described in the Annex of said Agreement shall enjoy equal opportunity for the operation of the said routes.

2°) To the extent that the carrier or carriers of one of the Governments is temporarily unable to take advantage of such opportunities as a result of the war, the situation will be mutually examined by the two governments for the purpose of aiding as soon as possible the said air carrier or carriers to increasingly make their proper contribution to the services contemplated.

3°) Such airports as may have been constructed on Belgian territory and financed in whole or part by the Government of the United States and which will be open to international civil traffic will be open to the duly authorized air carriers of the United States who will enjoy thereon, on a non-discriminatory basis, rights of transit and non-traffic stop. They will likewise enjoy there the commercial rights which may be granted them by the present Agreement or any other agreement

Rights of U. S. air carriers at certain airports.

## PROTOCOLE DE SIGNATURE

Il est apparu au cours des négociations ayant abouti à la conclusion de l'Accord relatif aux services aériens entre le territoire des Etats-Unis d'Amérique et le territoire belge signé à Bruxelles en date de ce jour que les représentants des deux Parties Contractantes étaient d'accord sur les points suivants:

1°) Les entreprises aériennes des deux Parties Contractantes exploitant les lignes mentionnées à l'Annexe au dit Accord doivent pouvoir bénéficier de possibilités égales pour l'exploitation des dites lignes.

2°) Dans la mesure où l'entreprise ou les entreprises de l'un des Gouvernements ne pourraient temporairement bénéficier de telles possibilités, en raison des conséquences de la guerre, la situation serait examinée en commun par les deux Gouvernements à l'effet d'aider aussitôt que possible les dites entreprises à apporter progressivement une contribution appropriée aux services envisagés.

3°) Les aérodromes dont la construction sur les territoires belges aurait été financée en tout ou en partie par le Gouvernement des Etats-Unis et qui seraient affectés au trafic international civil seront ouverts aux entreprises aériennes des Etats-Unis dûment autorisées, qui y jouiront sans discrimination des droits de transit et d'escales pour raisons non commerciales. Elles y jouiront également des droits commerciaux qui leur seraient octroyés par le présent Accord ou par tout autre

now in force or later concluded.

4°) In order to give effect to the provisions of Section V (f) of the Annex to the Agreement, the executive branch of the United States Government will use its best efforts to secure legislation empowering the aeronautical authorities of the United States to fix fair and economic rates for international services and to suspend proposed rates, in the same manner as the Civil Aeronautics Board is qualified to act with respect to air transportation within the United States.

5°) It is recognized that the determination of tariffs to be applied by an air carrier of one Contracting Party between the territory of the other Contracting Party and a third country is a complex question, the overall solution of which cannot be sought through consultation between only two countries. It is noted, furthermore, that the method of determining such tariffs is now being studied by the Provisional International Civil Aviation Organization. It is understood under these circumstances:

a) That, pending the acceptance by both parties of any recommendations which the Provisional International Civil Aviation Organization may make after its study of this matter, such tariffs shall be subject to consideration under the provisions of Section IV(b) of the Annex to the Agreement.

accord maintenu en vigueur ou ultérieurement conclu.

4°) En vue de donner effet aux dispositions de la Section V, f) de l'Annexe à l'Accord, les organes exécutifs du Gouvernement des Etats-Unis s'efforceront d'obtenir que les autorités aéronautiques des Etats-Unis reçoivent les pouvoirs légaux leur permettant de fixer des tarifs justes et économiques pour le transport des personnes et des messageries sur les services aériens internationaux et de suspendre la mise en application des tarifs proposés, de même que le "Civil Aeronautics Board" est habilité à le faire en ce qui concerne les transports aériens à l'intérieur des Etats-Unis.

5°) Il est reconnu que la fixation des tarifs à appliquer par une entreprise ressortissant d'une Partie Contractante entre le territoire de l'autre Partie Contractante et celui d'un pays tiers est une question complexe dont la solution d'ensemble ne peut être recherchée par des consultations entre deux Pays seulement. Il est pris acte, au demeurant, de ce que les conditions de fixation desdits tarifs sont actuellement étudiées par l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale. Il est entendu dans ces conditions:

a) qu'en attendant l'acceptation par les deux Parties Contractantes des recommandations que l'Organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale serait amenée à faire en conclusion de ses travaux sur ce point, de tels tarifs seront appréciés en fonction des dispositions de la Section IV b) de l'Annexe à l'Accord.

*Ante*, p. 1597.

Determination of tariffs.

*Ante*, p. 1594.

b) That in case the Provisional International Civil Aviation Organization fails to establish a means of determining such rates satisfactory to both Contracting Parties, the consultation provided for in Article XII(b) of the Agreement shall be in order.

*Ante*, p. 1591.

6°) It is understood that the United States air carrier or air carriers operating on the route listed in the Annex as Route n° 2 B will afford reasonable service at Léopoldville.

b) qu'au cas où l'organisation Provisoire de l'Aviation Civile Internationale ne parviendrait pas à établir des conditions de fixation desdits tarifs donnant satisfaction aux deux Parties Contractantes, la consultation prévue à l'article XII b) de l'Accord serait de droit.

6°) Il est entendu que l'entreprise ou les entreprises de transport aérien des Etats-Unis qui assureront l'exploitation de la route figurant au tableau annexé sous le Numéro 2 B effectueront un service raisonnable à Léopoldville.

Done at Brussels, this fifth day of April, 1946, in duplicate in the English and French languages, each of which shall be of equal authenticity.

Fait à Bruxelles, le cinq avril 1946, en double exemplaire, dans les langues anglaise et française, l'une et l'autre faisant également foi.

For the Government of the United States of America,  
Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique,

For the Belgian Government,  
Pour le Gouvernement belge,

ALAN G. KIRK

P. H. SPAAK

[SEAL]

[SEAL]

*The Belgian Acting Minister for Foreign Affairs to the American  
Chargé d'Affaires ad interim*

MINISTÈRE  
DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
ET DU  
COMMERCE EXTÉRIEUR

BRUXELLES, le 1 Feb 1946

Direction Générale du  
Commerce Extérieur  
Section: B/Com  
Nos 604/50742

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

J'ai l'honneur d'accuser la réception de la lettre du 25 octobre 1945 n° 371, par laquelle vous avez bien voulu proposer de rendre effectif, sur une base provisoire, le projet d'accord concernant l'établissement de lignes d'aviation civile, qui fait actuellement l'objet de négociations entre nos deux Gouvernements.

En attendant l'aboutissement de ces négociations et sans préjudice du résultat de celles-ci, le Gouvernement belge est également désireux de ne pas entraver l'établissement de services de transports aériens actuellement reconnus comme possibles et désirables.

En conséquence, il serait d'accord pour mettre provisoirement en vigueur ce projet, qui est d'ailleurs conforme dans ses neuf articles, à la Résolution VIII adoptée à la Conférence de Chicago, en vue de faciliter le prompt établissement des services d'aviation civile désignés ci-après:

- A. Les organismes exploitants des Etats-Unis d'Amérique autorisés en vertu du présent arrangement auront le droit de survol et d'atterrissage non commercial sur le territoire belge, ainsi que le droit d'embarquer et de débarquer à Bruxelles, en trafic international, des passagers, de la poste et des marchandises sur l'itinéraire suivant:

Des Etats-Unis par l'Atlantique Nord à Londres, Bruxelles et au-delà vers l'Inde par des points intermédiaires en Europe Centrale et le Proche Orient, dans les deux directions.

- B. Les organismes exploitants de Belgique autorisés en vertu du présent arrangement auront le droit de survol et d'atterrissage non commercial sur le territoire des Etats-Unis d'Amérique ainsi que le droit d'embarquer et de débarquer à New-York, en trafic international, des passagers, de la poste et des marchandises sur l'itinéraire suivant;

de Belgique à New-York via des points intermédiaires de l'Atlantique Nord, dans les deux directions.

Bien qu'il soit reconnu que les conditions d'exploitation puissent nécessiter le changement de matériel aux escales intermédiaires, il est entendu qu'il ne pourra être usé de ce droit en vue de changer le caractère de long courrier des services spécifiés.

Avant de pouvoir entreprendre les opérations visées dans le présent arrangement, les organismes exploitants désignés par chaque Gouvernement pour exploiter les lignes spécifiées ci-dessus, pourront être

mis dans l'obligation d'obtenir à cet effet des autorités compétentes de l'autre Gouvernement, l'autorisation requise en vertu des règlements et usages généralement appliqués par ces autorités.

En attendant la conclusion d'un accord bilatéral de trafic aérien, le présent arrangement provisoire aura une durée de validité initiale de trois mois à dater du 1er. février 1946. A l'expiration de cette période, il restera en vigueur par tacite reconduction sauf dénonciation par l'un des deux Gouvernements en tout temps avec préavis d'un mois.

Veillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

HERMAN VOS

Monsieur JEFFERSON PATTERSON,  
*Chargé d'Affaires a.i. des Etats-Unis d'Amérique,*  
*à Bruxelles.*

*Translation*

MINISTRY  
OF  
FOREIGN AFFAIRS  
AND OF  
FOREIGN COMMERCE  
Division of Foreign Commerce  
Section: B/Com  
Nos 604/50742

BRUSSELS, *Feb. 1, 1946*

MR. CHARGÉ D'AFFAIRES:

[For English translation see note no. 542 of February 1, 1946 from the American Chargé d'Affaires ad interim to the Belgian Acting Minister for Foreign Affairs.]

Please accept, Mr. Chargé d'Affaires, the assurance of my most distinguished consideration.

HERMAN VOS

Mr. JEFFERSON PATTERSON,  
*Chargé d'Affaires a.i. of the*  
*United States of America,*  
*Brussels.*

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Belgian Acting  
Minister for Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

No. 542

*Brussels, February 1, 1946*

EXCELLENCY:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of February 1, 1946, reading as follows:

"I have the honor to acknowledge receipt of Note no. 371, of October 25, 1945, by which you were good enough to propose putting into effect on a provisional basis the draft agreement for establishment of civil aviation lines, which is at present the subject of negotiations between our two Governments.

"The Belgian Government likewise is desirous of not hindering the establishment of air transport services which are actually considered possible and desirable pending conclusion of these negotiations and without prejudicing the results thereof.

"In consequence, it would agree to put this draft, which moreover conforms in its nine articles to Resolution VIII adopted by the Chicago Conference, into force provisionally, in order to facilitate the prompt establishment of the following civil air services:

- A. Airline operators of the United States of America authorized under this agreement are accorded rights of transit and non-traffic stop in the territory of Belgium, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail at Brussels, on the following route:

The United States over the North Atlantic to London, Brussels, and thence to India via intermediate points in Central Europe and the Near East; in both directions.

- B. Airline operators of Belgium authorized under this agreement are accorded rights of transit and non-traffic stop in the territory of the United States of America, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail at New York, on the following route:

Belgium via intermediate points over the North Atlantic to New York; in both directions.

"While it is recognized that operating conditions may necessitate the changing of equipment at intermediary stops, it is understood that this right cannot be availed of for the purpose of changing the long range character of the services described.

"The airline operators designated by each Government to operate the services described above may be required to qualify before the competent aeronautical authorities of the other government under the regulations and requirements normally applied by these authorities, before being permitted to engage in the operations contemplated by this agreement.

"Pending the conclusion of a formal bilateral air transport agreement, this interim arrangement will be valid for an initial period of three months beginning February 1, 1946, renewable automatically thereafter but subject to denunciation on one month's notice by either Government at any time after the expiration of the initial period."

I take pleasure in informing Your Excellency that my Government agrees to the foregoing.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

JEFFERSON PATTERSON

*Chargé d'Affaires ad interim*

His Excellency

Monsieur HERMAN VOS,

*Acting Minister for Foreign Affairs,*

*Brussels.*